



Année 2013 – 2014

**Licence Langue, Littérature et Civilisation Etrangère
(LLCE)
Spécialité Hindi**

Sommaire

• Calendrier universitaire 2013-2014 et dates importantes	2
• Contacts et équipe pédagogique	4
• La langue hindi	4
• Objectifs et débouchés de la formation LLCE	4
• Structure de la formation LLCE de hindi	5
• Le cursus, détaillé par semestre	6
• Contrôle des connaissances	12
• Avertissements et conseils	14
• Descriptif des enseignements, par semestre	15
• Les enseignements de langue au niveau MASTER (CAL)	30

Journée de rentrée du département Asie du Sud :

Jeudi 19 septembre 2013

La présence à cette journée est obligatoire pour les étudiants de première année.

NB : Consultez régulièrement le site officiel de l'INALCO, le site ZYADA et les affichages au PLC, afin d'obtenir confirmation des horaires et salles des réunions de cette journée.

Rentrée : lundi 23 septembre 2013

● 1er semestre : lundi 23 septembre au samedi 11 janvier

congés automne : lundi 28 octobre au samedi 2 novembre

congés hiver : lundi 23 décembre au samedi 4 janvier

● examens 1ère session du 1er semestre :
Lundi 13 janvier au samedi 25 janvier 2014

● 2ème semestre : lundi 27 janvier au samedi 17 mai 2014

Congés hiver : lundi 24 février au samedi 1er mars 2014

Congés printemps : lundi 14 avril au samedi 26 avril 2014

● examens 1ère session du 2ème semestre :
Lundi 19 mai au samedi 31 mai 2014

● examens de session rattrapage :
Lundi 16 juin au samedi 5 juillet 2014

Journée de rentrée du département

Inde et Asie du Sud

jeudi 19 septembre 2013



10h - Amphi 2 - Accueil

- Présentation du département et des formations
- Quizz N° 1

10h45 - Amphi 2 - Cours de civilisation

- Réunion d'information sur les cours de civilisation obligatoires du bloc des enseignements fondamentaux (ASU1A01a Initiation à l'histoire et à la géographie d'Asie du Sud au semestre 1 et ASU1B05a Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud semestre 2 : organisation CM/TD, programme, etc.)

- Inscription dans les groupes de travaux dirigés de ASU1A01a

(ATTENTION ! L'inscription dans les groupes de TD est enregistrée à l'issue de la réunion d'information. L'inscription dans les groupes est obligatoire pour les étudiants inscrits en contrôle continu (régime général). Les étudiants absents lors de cette séance d'inscription seront affectés d'office dans les groupes en fonction des disponibilités restantes.)

- Information sur les cours de civilisation optionnels de premier semestre du bloc des enseignements d'approfondissement :

ASU1A03b Introduction aux littératures sud-asiatiques, M. Tirthankar Chanda

ASU1A03c Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud, Mme Agnès Henri

12h -13h Pause déjeuner

- Le département vous offre une collation indienne.
- Quizz N° 2

13h -15h La BULAC et le CSIRN

Les étudiants seront répartis en deux groupes :

Groupe 1 BULAC de 13h à 14h et CSIRN de 14h à 15h - Groupe 2 CSIRN de 13h à 14h et BULAC de 14h à 15h

- **La BULAC** (Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations) : visite, présentation des collections dans les différentes écritures, présentation du catalogue, point historique sur les collections ASU de la bibliothèque, ressources électroniques, inscription, etc.

Cette découverte de la BULAC comportera une visite guidée de 20 mn et un atelier de formation de 40 mn. Les étudiants sont vivement invités à procéder à leur inscription en ligne sur le site de la BULAC avant le 19 septembre : <http://www.bulac.fr/informations-pratiques/sinscrire/>

- **Le CSIRN** (Centre des Systèmes d'Information et des Ressources Numériques) : visite et présentation des équipements et des ressources disponibles (salle informatique en libre service et salle multimédia en libre service).

Cette découverte du CSIRN comportera une visite guidée du centre et un atelier de formation consacré à la prise en main du laboratoire multimédia utilisé pour les cours.

- **Le GUN** : Remise du Guide des Usages du Numérique dans lequel figurent toutes les informations nécessaires à l'utilisation des outils et services numériques (activation du compte numérique, accès à la plateforme d'apprentissage Moodle, etc.)

- Quizz N° 3

15h-16h30 Réunions des sections de langue

Les étudiants sont conviés à assister à la réunion d'information organisée par les enseignants de la section de langue dont ils dépendent. Au cours de cette réunion, les enseignants de la section présentent le programme des enseignements, l'organisation des cours, les modes de contrôle et l'organisation des examens et tous les autres points importants pour bien débuter l'année universitaire et bien construire son cursus.

- Bengali Salle 3.06

- Ourdou Salle 3.01

- Hindi Salle 3.08

ATTENTION ! Pour chaque enseignement de langue, les étudiants de hindi sont répartis en deux ou trois groupes. Les inscriptions dans les groupes sont enregistrées à l'issue de la réunion d'information. L'inscription dans les groupes est **OBLIGATOIRE** pour les étudiants inscrits en contrôle continu (régime général). Les étudiants absents lors de cette séance d'inscription seront affectés d'office dans les groupes en fonction des disponibilités restantes.

- Rromani Salle 3.07

- Singhalais Salle 3.09

- Tamoul Salle 3.11

- Télougou Salle 3.10

17h Salle 3.03 Accueil étudiant

Les étudiants des promotions antérieures accueillent les étudiants de la promotion 2013. Ils répondent à leurs questions, partagent leur expérience et présentent la vie étudiante à l'INALCO, l'association WEAST (association des étudiants du département Inde et Asie du Sud), la journée inal'culturelle du 5 octobre, etc.

18h Salle 3.03

Désignation des gagnants des quizz et remise des prix

Dates importantes

- **Journée de rentrée du département d'Asie du Sud (Obligatoire) :**

Jeudi 19 septembre 2013

- **Présentation du département**
- **Réunion d'information et d'inscription dans les groupes de travaux dirigés pour les cours de civilisation**
- **Accueil BULAC (Bibliothèque Universitaire des Langues et Civilisations : visite, inscription, utilisation des ressources et outils, etc.)**
- **Accueil CSIRN (Centre des Systèmes d'Information et des Ressources Numériques : visite, utilisation du libre service multimédia, utilisation de la salle informatique, prise en main des labos, etc.)**
- **Réunion d'information de la section de hindi et Inscription dans les groupes**

Au cours de cette réunion, les enseignants de la section de hindi présentent le programme d'enseignement, l'organisation des cours, les modes de contrôle et l'organisation des examens et tous les autres points importants pour bien débiter l'année universitaire et bien construire son cursus.

Pour chaque enseignement de langue, les étudiants sont répartis en deux ou trois groupes. Les inscriptions dans les groupes sont enregistrées à l'issue de la réunion d'information. L'inscription dans les groupes est **OBLIGATOIRE** pour les étudiants inscrits en contrôle continu (régime général). Les étudiants absents lors de cette séance d'inscription seront affectés d'office dans les groupes en fonction des disponibilités restantes.
- **Accueil des étudiants (rencontre avec les étudiants des promotions antérieures, vie associative, représentation dans les instances, etc.)**

NB : Consultez régulièrement le site officiel de l'INALCO, le site ZYADA et les affichages au PLC, afin de connaître le détail du programme, des horaires et des salles.

- **Tests d'évaluation de hindi** (fin octobre, date à préciser)

Ces tests sont ouverts aux étudiants inscrits en L1, ayant déjà des connaissances en hindi (niveau fin du second semestre de première année), n'ayant jamais été inscrits dans la section et souhaitant être autorisés à intégrer directement la seconde année. Avant de s'inscrire pour les tests, les candidats sont invités à vérifier qu'ils ont le niveau de compétence attendue en consultant les documents mis à leur disposition sur le [site zyada](http://www.zyada.org) (<http://www.zyada.org>) et doivent constituer un dossier de demande d'équivalence auprès du service de la scolarité, dossier qui sera préalablement examiné en commission pédagogique.

- **Inscription pédagogique – A partir du 10 septembre 2013**

L'inscription pédagogique, qui génère automatiquement l'inscription aux examens, est obligatoire. Elle se fera en ligne (sur <http://www.inalco.fr> rubrique « inscription pédagogique »), à compter du 10 septembre 2013. Lors de cette inscription pédagogique, les étudiants choisissent leurs cours optionnels et leur mode de contrôle (continu ou terminal).

Contacts et équipe pédagogique

- Directeur du département ASU : M. Laurent Maheux, laurent.maheux@inalco.fr
- Secrétariat pédagogique : Mme Véronique Camus veronique.camus@inalco.fr
- Responsable de la LLCA ASU : Mme Elisabeth Sethupathy, elisabeth.sethupathy@inalco.fr
- Responsable de la LLCE Hindi : M. Laurent Maheux, laurent.maheux@inalco.fr
- Responsable relations internationales : Mme Anne Viguiet, anne.viguiet@inalco.fr
- *Zyada : le petit +*, le site Internet dédié aux étudiants de hindi : <http://www.zyada.org>

Equipe pédagogique pour les enseignements de langue hindi :

BHARTHARE Uttam	Maître de langue	Langue hindi
GRICOURT Marguerite	Maître de conférences	Langue hindi
HAQUE Shahzaman	Chargé de cours	Langue hindi
JOSHI Harit	Maître de conférences	Langue hindi
MAHEUX Laurent	Maître de conférences	Langue hindi
MONTAUT Annie	Professeur des universités	Linguistique et littérature hindi
SERVAN-SCHREIBER C.	Chargée de cours	Littérature
SHARMA Ghanshyam	Maître de conférences	Langue hindi

Equipe pédagogique pour les autres enseignements du département d'Asie du Sud :

ABOU-ZAHAB Mariam	Chargée de cours	Histoire et sociologie du Pakistan
BENOIT Philippe	Maître de conférences	Sanskrit, littérature, bengali
BIZRI Fida	Maître de conférences	Linguistique, singhalais
CHANDA Tirthankar	Chargé de cours	Littérature
NEGERS Daniel	Maître de conférences	Anthropologie, telugu
ROBIN Cyril	Chargé de cours	Economie et développement
SAGLIO-YATZIMIRSKY M-C.	Professeur des universités	Sociologie, anthropologie
SETHUPATHY Elisabeth	Maître de conférences	Littérature, tamoul
VIGUIER Anne	Maître de conférences	Histoire, géographie
ZALAY Catherine	Chargée de cours	Musique classique de l'Inde

Le HINDI - हिन्दी

Le hindi est la langue officielle de l'Inde, l'anglais lui étant associé, et à ce titre est un moyen de communication entre les divers Etats de la République Indienne. C'est aussi la langue officielle de plusieurs Etats du Nord de l'Inde, dont l'Uttar Pradesh, le Bihar, le Madhya Pradesh, le Rajasthan, l'Uttarakhand, le Chattisgarh, et il est largement compris et utilisé dans d'autres Etats comme le Gujarat, le Panjab, le Maharashtra, le Kashmir. Identique structurellement à l'ourdou et partageant avec lui une bonne partie de son vocabulaire, le hindi permet aussi les échanges oraux au Pakistan, l'écriture étant par contre très différente - mais commune avec celle du marathi, du népal. Parlée comme langue maternelle par environ 42% des locuteurs indiens (qui ont dépassé le milliard), la langue est aussi parlée, outre l'Asie du Sud, par une communauté importante immigrée en Amérique du Nord, en Angleterre, et à un moindre degré en Afrique du Sud et à Madagascar. C'est aussi, dans une de ses variantes dialectales, la langue de la communauté d'origine indienne de l'Ile Maurice, de Fidji, de la Réunion, de la Guadeloupe et de la Martinique. Plus de 500 millions de locuteurs sont donc hindiphones dans le monde.

Originaire du sanscrit comme les autres langues indo-aryennes parlées dans la moitié nord du sous-continent indien, le hindi en conserve, outre l'écriture, une partie importante de son vocabulaire, mais

a aussi beaucoup emprunté au persan et à l'arabe. La langue des registres scientifiques et techniques est assez fortement sanskritisée mais celle de la littérature est plus variée, conservant selon les auteurs une plus ou moins forte composante arabo-persane et une plus ou moins forte influence des dialectes. Ceux-ci, très nombreux dans la zone hindiphone (on en dénombre plus de 300), peuvent différer fortement du hindi standard, dans leur grammaire et dans leur vocabulaire, surtout dans la zone orientale. La langue standard commune, celle par exemple du cinéma commercial, par lequel elle s'est largement diffusée dans l'ensemble du pays, équivaut à peu près à ce qu'au 19ème on appelait hindoustani, et dont Gandhi aurait voulu faire la langue nationale.

La littérature hindi s'est développée depuis le douzième siècle dans certains des ses dialectes, à une époque où le terme même de hindi ne renvoyait encore à aucune langue particulière. Ses tout premiers débuts sont donc communs avec ceux de l'ourdou, du panjabi, voire du gujarati-rajasthani. Ce n'est qu'au cours du 19ème siècle que la langue aujourd'hui désignée par hindi (standard) se dote d'une littérature écrite, qui peu à peu s'affranchit des diverses influences, notamment occidentales, et s'épanouit dans des programmes littéraires d'abord nettement soucieux de développement social et politique, puis plus ouverts sur diverses évolutions, esthétiques autant que sociales. Les traditions littéraires orales conservent un rapport plus intime avec les parlers non standard, et les grands textes de la mystique médiévale, en braj et en avadhi, y nourrissent une tradition toujours très vivante.

Objectifs et débouchés de la formation

La formation de la LLCE vise à donner des compétences linguistiques poussées, notamment plus spécialisées qu'en LLCA, étayées par une bonne connaissance du milieu culturel régional contemporain et passé. Ces compétences linguistiques, tant orales qu'écrites, doivent permettre l'utilisation active de la documentation en hindi, une immersion prolongée en Inde ou en diaspora, et la prise d'initiatives, particulièrement pour les futurs professionnels appelés à interagir dans la langue de leurs partenaires, employeurs ou employés locaux. Les efforts importants que le gouvernement indien consacre à la promotion du hindi contribuent à faire du hindi une langue incontournable dans l'interaction professionnelle locale (entreprises et ONG), d'autant qu'il reste le vecteur privilégié d'une culture qui ne passe que très marginalement par l'anglais. En matière de recherche, la formation vise à permettre la pratique de l'enquête de terrain, la collecte et l'exploitation de tout type de données et de documentation écrite ou orale en hindi. Elle vise en outre à donner à l'étudiant les moyens méthodologiques de bien utiliser ses connaissances, de les synthétiser, de les problématiser et de les intégrer dans les débats contemporains.

Sur le plan des débouchés académiques la LLCE Hindi donne accès au Master de Langues, cultures et sociétés du monde (toutes mentions, option recherche et option professionnelle). Elle peut conduire aux Masters de littérature comparée (en sélectionnant dans les enseignements d'ouverture les cours adéquats proposés dans les universités partenaires).

Sur le plan des débouchés professionnels, la LLCE donne accès

- aux professions de la recherche et de l'enseignement général (en association éventuelle à un cursus disciplinaire : sciences politiques, histoire, histoire des religions, ethnologie, anthropologie, ethnopsychologie, linguistique, littérature comparée, didactique, etc.)

- à l'enseignement du hindi : pour les étudiants des Départements et Territoires d'Outre Mer, ou de Maurice, souhaitant parfaire leur formation pour devenir enseignants de hindi dans leur lieu d'origine ; pour tout étudiant visant à dispenser des cours de hindi dans les centres et organismes qui le proposent

- aux professions de documentation et traduction technique

- aux métiers de la médiation (tourisme, travail en ONG, en organismes internationaux comme le Comité International de la Croix Rouge, dans le secteur privé ou associatif humanitaire ou auprès des migrants, traduction et interprétariat dans les domaines juridiques et sociaux, etc.) et de l'information

- aux Concours du Ministère des affaires étrangères (concours cadre d'Orient : le Hindi est l'une des langues obligatoires de la section Extrême-Orient), de l'OFPPA, du Ministère de l'intérieur et du Ministère de la défense nationale.

Structure de la formation LLCE

Toutes les licences, quelle que soit leur mention (LLCA, LLCE, LMFA), comportent quatre blocs d'enseignements : fondamentaux, transversaux, d'approfondissement, d'ouverture.

Licence LLCE Spécialité Hindi - 180 ECTS							
Répartition des enseignements et des crédits (ects)							
	S1	S2	S3	S4	S5	S6	Total
Enseignements fondamentaux	24	24	21	21	15	15	120
Enseignements transversaux	3	3	3	3	-	-	12
Enseignements d'approfondissement	3	3	3	3	12	15	39
Enseignements d'ouverture	-	-	3	3	3	0	9
	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	30 ects	180

Les enseignements fondamentaux sont constitués pour l'essentiel d'enseignements de langue. Ils sont communs à toutes les mentions (LLCE, LLCA, LMFA).

Les enseignements transversaux de L1 (méthodologie, bureautique, anglais) sont communs à toutes les mentions. En L2, les enseignements transversaux de la LLCE contiennent exclusivement des enseignements disciplinaires en linguistique et littérature.

Les enseignements d'approfondissement sont propres à chaque mention et en font sa spécificité. Pour la mention LLCE, il s'agit exclusivement d'enseignements de langue, littérature, linguistique et civilisation.

Les enseignements d'ouverture sont à choisir librement dans toute l'offre de cours de l'INALCO (langue, civilisation, enseignement disciplinaire, etc.) dans ou hors du département d'Asie du Sud.

Répartition hebdomadaire des volumes horaires						
	S1	S2	S3	S4	S5	S6
Enseignements fondamentaux	13h30 (10h)*	14h30 (11h30)	10h30 (10h30)	10h30 (10h30)	8h (6h30)	8h (6h30)
Enseignements transversaux	3h	3h	1h30	1h30	-	-
Enseignements d'approfondissement	1h30	1h30	1h30	1h30	6h*	7h30 (4h30)
Enseignements d'ouverture	-	-	1h30	1h30	1h30	-
* Nombre d'heures de langue	18h (10h)	19h (11h30)	15h (10h30)	15h (10h30)	15h30 (12h30)	15h30 (11h)

Cursus

S1 – Première année, premier semestre		30	18h00
Enseignements fondamentaux		24	13h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN1A01	Structures élémentaires de la langue 1	6	
<i>HIN1A01a</i>	<i>Grammaire et lexique du hindi 1</i>	3	1h30
<i>HIN1A01b</i>	<i>Structures et thème hindi 1</i>	3	1h30
HIN1A05	Compréhension de la langue hindi 1	6	
<i>HIN1A05a</i>	<i>Compréhension du hindi oral 1</i>	4	2h30
<i>HIN1A05b</i>	<i>Compréhension du hindi écrit 1</i>	2	1h00
HIN1A06	Expression en langue hindi 1	6	
<i>HIN1A06a</i>	<i>Expression orale en hindi 1</i>	4	2h00
<i>HIN1A06b</i>	<i>Expression écrite en hindi 1</i>	2	1h30
ASU1A01a	Initiation à l'histoire et à la géographie d'Asie du Sud <i>(Cours magistral de 2 heures et TD de 1h30)</i>	6	3h30
Enseignements transversaux		3	3h00
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
<i>MET1A11a</i>	<i>Méthodologie des études supérieures en sciences sociales</i>	1.5	1h30
<i>ANG1A11a</i>	<i>Langue de travail : Anglais 1</i>	1.5	1h30
Enseignements d'approfondissement		3	1h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
ASU1A03	Approfondissement 1 Un élément constitutif de 3 etcs au choix :	3	
<i>ASU1A03b</i>	<i>Introduction aux littératures sud-asiatiques</i>	3	1h30
<i>ASU1A03c</i>	<i>Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		0	0h00

S2 – Première année, deuxième semestre		30	19h00
Enseignements fondamentaux		24	14h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN1B04	Structures élémentaires de la langue 2	6	
<i>HIN1B04a</i>	<i>Grammaire et lexique du hindi 2</i>	3	2h00
<i>HIN1B04b</i>	<i>Structures et thème hindi 2</i>	3	2h00
HIN1B08	Compréhension de la langue hindi 2	6	
<i>HIN1B08a</i>	<i>Compréhension du hindi oral 2</i>	4	3h00
<i>HIN1B08b</i>	<i>Compréhension du hindi écrit 2</i>	2	1h00
HIN1B09	Expression en langue hindi 2	6	
<i>HIN1B09a</i>	<i>Expression orale en hindi 2</i>	4	2h00
<i>HIN1B09b</i>	<i>Expression écrite en hindi 2</i>	2	1h30
ASU1B05	Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud	6	
<i>ASU1B05a</i>	<i>Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud</i>	6	3h00
Enseignements transversaux		3	3h00
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
<i>INF1B11a</i>	<i>Préparation au Certificat Informatique et Internet</i>	1.5	1h30
<i>ANG1B11a</i>	<i>Langue de travail : Anglais 2</i>	1.5	1h30
Enseignements d'approfondissement		3	1h30 *(+ 0h30)
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
ASU1B03	Approfondissement 2 Un élément constitutif de 3 etcs au choix :	3	
<i>ASU1B03a</i>	<i>Introduction à l'anthropologie d'Asie du Sud</i>	3	1h30
<i>ASU2B24b</i>	<i>Musique et arts d'Asie du Sud</i>	3	2h00*
<i>ASU2B24d</i>	<i>Eléments de culture sanskrite</i>	3	1h30
<i>ASU2B26b</i>	<i>Littérature indo-anglaise</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		0	0h00

S3 – Deuxième année, premier semestre		30	15h00
Enseignements fondamentaux		21	10h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN2A07	Compréhension de la langue hindi 3	6	
<i>HIN2A07a</i>	<i>Compréhension du hindi oral 3</i>	3	1h30
<i>HIN2A07b</i>	<i>Compréhension du hindi écrit 3</i>	3	1h30
HIN2A08	Expression en langue hindi 3	9	
<i>HIN2A08a</i>	<i>Expression orale en hindi 3</i>	6	3h00
<i>HIN2A08b</i>	<i>Expression écrite en hindi 3</i>	3	1h30
SAN2A01a	Initiation au sanskrit	3	1h30
HIN2A10a	Histoire culturelle de l'aire hindoustani 1 <i>(cours dispensé en hindi sur la base de textes hindi)</i>	3	1h30
Enseignements transversaux		3	1h30
<i>Code EC</i>	<i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i> Un élément constitutif de 3ects au choix :	ECTS	Volume horaire hebdo
<i>LGE2A02a</i>	<i>Les langues du monde</i>	3	1h30
<i>LGE2A02b</i>	<i>La langue et ses usages</i>	3	1h30
<i>LGE3A01a</i>	<i>Morphosyntaxe générale I</i>	3	1h30
<i>LGE3A04a</i>	<i>Typologie générale des langues</i>	3	1h30
<i>LGE3A05</i>	<i>Atelier de description linguistique I</i>	3	1h30
<i>LIT2A80a</i>	<i>Analyse littéraire</i>	3	1h30
<i>LIT3A01</i>	<i>Introduction à la lecture des textes littéraires</i>	3	1h30
<i>LIT3A02</i>	<i>Oralité : approches méthodologiques I</i>	3	1h30
<i>ECO3A02b</i>	<i>Principes de la traduction littéraire</i>	3	1h30
Enseignements d'approfondissement		3	1h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN2A50	Traditions littéraires Un élément constitutif de 3ects au choix :	3	
<i>ASU3A26a</i>	<i>Histoire des idées littéraires en Asie du Sud</i>	3	1h30
<i>ASU3A26c</i>	<i>Littératures sud-asiatiques modernes et contemporaines</i>	3	1h30
<i>ASU3A26d</i>	<i>Littératures sud-asiatiques anciennes et médiévales</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		3	1h30

S4 – Deuxième année, deuxième semestre		30	15h00
Enseignements fondamentaux		21	10h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN2B09	Compréhension de la langue hindi 4	9	
<i>HIN2B09a</i>	<i>Compréhension du hindi oral 4</i>	3	1h30
<i>HIN2B09b</i>	<i>Compréhension du hindi écrit 4</i>	3	1h30
<i>HIN2B09c</i>	<i>Initiation à la littérature hindi moderne</i>	3	1h30
HIN2B10	Expression en langue hindi 4	9	
<i>HIN2B10a</i>	<i>Expression orale en hindi 4</i>	6	3h00
<i>HIN2B10b</i>	<i>Expression écrite en hindi 4</i>	3	1h30
HIN2B11a	Histoire culturelle de l'aire hindoustani 2 <i>(cours dispensé en hindi sur la base de textes hindi)</i>	3	1h30
Enseignements transversaux		3	1h30
<i>Code EC</i>	<i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i> Un élément constitutif de 3ects au choix :	ECTS	Volume horaire hebdo
<i>LGE2B02a</i>	<i>Morphosyntaxe générale 2</i>	3	1h30
<i>LGE2B02b</i>	<i>Sémantique et structuration du lexique</i>	3	1h30
<i>LGE3B04</i>	<i>Dynamique des contacts de langues</i>	3	1h30
<i>LGE3B05</i>	<i>Dynamique historique des langues</i>	3	1h30
<i>LGE3B03</i>	<i>Atelier de description linguistique 2</i>	3	1h30
<i>LIT2B01</i>	<i>Théorie littéraire, texte et contexte</i>	3	1h30
<i>LIT3B02</i>	<i>Oralité : approches méthodologiques 2</i>	3	1h30
<i>LIT3B03</i>	<i>Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire</i>	3	1h30
Enseignements d'approfondissement		3	1h30 *(+0h30)
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN2B51	Traditions culturelles Un élément constitutif de 3ects au choix :	3	
<i>ASU2B24b</i>	<i>Musique et arts d'Asie du Sud</i>	3	2h00*
<i>ASU2B24d</i>	<i>Eléments de culture sanskrite</i>	3	1h30
<i>ASU2B26b</i>	<i>Littérature indo-anglaise</i>	3	1h30
<i>ASU2B24a</i>	<i>Sociétés d'Asie du Sud 2</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		3	1h30

S5 – Troisième année, premier semestre		30	15h30
Enseignements fondamentaux		15	8h00 *(+0h30)
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN3A12	Compréhension de la langue hindi 5 Langue des médias	6	
<i>HIN3A12a</i>	<i>Etudes de documents audio-visuels hindi 1</i> <i>(presse télé et radiodiffusée)</i>	3	1h30
<i>HIN3A12b</i>	<i>Presse écrite hindi</i>	3	1h30
HIN3A13	Expression en langue hindi 5	6	
<i>HIN3A13a</i>	<i>Expression en hindi oral 5</i>	3	2h00
<i>HIN3A13b</i>	<i>Expression en hindi écrit 5</i>	3	1h30
ASU3A19/20	Histoire de l'Inde 1 / Economie et développement en ASU Un élément constitutif de 3ects au choix :	3	
<i>ASU3A19a</i>	<i>Histoire de l'Inde ancienne et médiévale</i>	3	2h00*
<i>ASU3A20a</i>	<i>Economie et développement en Asie du Sud</i>	3	1h30
Enseignements transversaux		0	0h00
Enseignements d'approfondissement		12	6h00
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN3A16	Littératures classique et médiévale	6	
<i>HIN3A16a</i>	<i>Les mouvements dévotionnels : Tulsidas, Surdas, Mira</i>	3	1h30
<i>HIN3A16b</i>	<i>La mystique nath et soufie : Kabir et Jayasi</i>	3	1h30
HIN3A17	Littérature hindi moderne 1	6	
<i>HIN3A17a</i>	<i>La notion de modernité dans le discours culturel hindi</i>	3	1h30
<i>HIN3A17b</i>	<i>Politique et histoire nationale dans le théâtre hindi</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		3	1h30

S6 – Troisième année, deuxième semestre		30	15h30
Enseignements fondamentaux		15	8h00 *(+0h30)
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN3B14	Compréhension de la langue hindi 6 Variations régionales	6	
<i>HIN3B14a</i>	<i>Etudes de documents audio-visuels hindi 2</i> <i>(variations dialectales)</i>	3	1h30
<i>HIN3B14b</i>	<i>Sociolinguistique et histoire du hindi</i>	3	1h30
HIN3B15	Expression en langue hindi 6	6	
<i>HIN3B15a</i>	<i>Expression en hindi oral 6</i>	3	2h00
<i>HIN3B15b</i>	<i>Expression en hindi écrit 6</i>	3	1h30
ASU3B21	Histoire de l'Inde 2	3	
<i>ASU3B21a</i>	<i>Histoire de l'Inde moderne et contemporaine</i>	3	
Enseignements transversaux		0	0h00
Enseignements d'approfondissement		15	7h30
Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
HIN3B18	Littérature hindi moderne II	9	
<i>HIN3B18a</i>	<i>La question du genre et de l'environnement dans la prose hindi</i>	3	1h30
<i>HIN3B18b</i>	<i>Le renouvellement de l'engagement social au 20ème siècle:</i> <i>la poésie hindi dans l'histoire</i>	3	1h30
<i>HIN3B18c</i>	<i>Les textes d'idées (essais) et leurs métalangages</i>	3	1h30
ASU3B28	Linguistique indienne	6	
<i>ASU3B28a</i>	<i>Multilinguisme, diversité culturelle</i>	3	1h30
<i>ASU3B28b</i>	<i>Linguistique indienne</i>	3	1h30
Enseignements d'ouverture		0	0h00

Contrôle des connaissances*

*Seuls quelques points sont ici rappelés. Pour connaître tous les détails relatifs au contrôle des connaissances, consultez le Livret des Etudes Orientale (LEO pp 75-s).

Régimes d'examen

Les aptitudes et l'acquisition des connaissances sont appréciées soit par un contrôle continu et régulier (CC), soit par un contrôle terminal (CT), soit par ces deux modes de contrôle combinés (et ce, pour chaque élément constitutif EC).

Contrôle continu (CC)

Le contrôle continu est le régime de droit commun de contrôle des connaissances. Il engage l'assiduité aux cours. Le contrôle continu est composé, pour chaque semestre, de deux épreuves minimum, dont la dernière a lieu à l'issue du semestre. La note finale résulte de la moyenne obtenue dans l'ensemble des épreuves (examens partiels, travaux hebdomadaires, etc.), comprenant l'épreuve de fin de semestre dont le pourcentage dans la note globale du CC est fixé pour chaque cours (cf. descriptif des cours).

NB1 : Dans certains enseignements, le contrôle continu est dit "**intégral**". Le contrôle continu est alors le seul régime ; il n'y pas d'examen final de première session et l'enseignement est évalué sur les travaux du semestre.

NB2 : Les boursiers étant tenus à une obligation d'assiduité à l'ensemble des activités relevant de leur formation et à une obligation de se présenter aux examens correspondant à leurs études, ce régime de droit commun de contrôle continu des connaissances leur est impérativement applicable.

Contrôle terminal (CT)

Le contrôle dit « terminal » (CT) est constitué d'un examen, écrit et/ou oral, qui représente 100% de l'évaluation. Le contrôle terminal est dérogatoire et suppose l'obtention préalable d'une dispense d'assiduité, dûment justifiée.

Absences

En cas d'absence injustifiée à une épreuve, l'étudiant est enregistré comme « défaillant », aucune moyenne ne peut être calculée pour l'UE correspondante ni pour le semestre, et les règles de compensation ne peuvent pas s'appliquer.

Une absence justifiée à une épreuve entraîne la note de 0/20, intégrée dans le calcul des moyennes de l'UE et du semestre. Le justificatif d'absence doit être produit auprès du secrétariat pédagogique au plus tard quarante-huit heures après l'épreuve.

Pour les étudiants boursiers, il est obligatoire de justifier une absence à toute épreuve, le maintien de la bourse étant lié à l'assiduité aux cours et à la présence aux examens.

Acquisition des UE et des diplômes

L'acquisition des unités d'enseignement (UE) et des diplômes se fait selon les principes de capitalisation et de compensation appliqués dans le cadre du système européen de crédits. Chaque unité d'enseignement est affectée d'un coefficient dont la valeur est égale au nombre de crédits (ECTS) qu'elle permet d'obtenir.

Un diplôme s'obtient soit par acquisition de chaque unité d'enseignement constitutive du parcours correspondant, soit par application des modalités de compensation entre unités d'enseignement. Un diplôme obtenu par l'une ou l'autre voie confère la totalité des crédits européens (ECTS) prévus pour le diplôme.

La capitalisation permet de garder pour une durée illimitée une note égale ou supérieure à la moyenne obtenue à une UE. Au sein d'un parcours de formation, les unités d'enseignement sont définitivement acquises et capitalisables dès lors que l'étudiant y a obtenu la moyenne. L'acquisition de l'unité d'enseignement emporte l'acquisition des ECTS correspondants. Le nombre de crédits européens affectés à chaque unité d'enseignement est fixé sur la base de 30 crédits pour l'ensemble des unités d'enseignement d'un semestre.

Compensation :

La compensation fonctionne à deux niveaux sans note éliminatoire :

- à l'intérieur de l'UE, entre les EC qui la constituent,
- entre toutes les UE d'un semestre.

Il n'existe pas de compensation entre les éléments constitutifs appartenant à des UE distinctes.

Compensation à l'intérieur d'une UE

Exemple : Au premier semestre de la première année, un étudiant a obtenu 8/20 à l'épreuve de HIN1A05a « Compréhension du hindi oral 1 » (affecté de 4 ects) et 14/20 à l'épreuve de HIN1A05b « Compréhension du hindi écrit 1 » (affecté de 2 ects). Ces deux EC composent l'UE HIN1A05 « Compréhension de la langue 1 ». Le calcul de la note de l'UE sera : $(8/20 \times 4) + (14/20 \times 2) = (32 + 28)/120 = 60/120 = 10/20$. L'étudiant obtient cette UE avec la moyenne de 10. L'EC défaillant (HIN1A05a) est obtenu par compensation.

- Si vous avez acquis une UE, vous n'avez aucun élément à repasser à l'intérieur de celle-ci, même si vous avez obtenu une note inférieure à la moyenne pour l'un ou plusieurs des éléments constitutifs (EC) de cette UE.
- Si vous avez acquis un EC, celui-ci est définitivement acquis et ne peut être repassé.

Compensation entre les UE d'un semestre

La compensation est organisée sur le semestre, sur la base de la moyenne générale des notes obtenues pour les diverses unités d'enseignement, pondérées par les coefficients, dont la valeur est identique à celle des crédits. Tout étudiant qui a obtenu la moyenne générale au semestre voit son semestre validé par compensation, même s'il n'a pas obtenu la totalité des UE. Il obtient la totalité des ECTS du semestre par compensation. Il n'y a pas de compensation entre les semestres d'une année, ni entre les années du cursus.

Exemple : le premier semestre de première année est composé de 7 UE. Un étudiant qui obtient les notes ci-dessous obtient son premier semestre avec une moyenne de 10.3 (309/30). Les UE défaillantes (HIN1A01 et HIN1A05) sont obtenues par compensation.

UE	HIN1A01	HIN1A05	HIN1A06	ASU1A01	MET1A11	ANG1A11	ASU1A03	
ECTS	6	6	6	6	1.5	1.5	3	30
Note	6	8	14	12	13	11	11	-
Calcul	36	48	84	72	19.5	16.5	33	309

- Si vous avez acquis le semestre, vous n'avez aucun élément à repasser, même si vous avez obtenu des notes inférieures à 10 pour un ou plusieurs des éléments constitutifs du semestre.

Avertissements et conseils

- A propos de la licence LLCE spécialité hindi en 2014

Dans le cadre des réformes en cours et sous réserve de l'habilitation par le Ministère de l'enseignement supérieur des maquettes de diplômes qui lui ont été soumises, l'offre de cours du cursus de la licence LLCE spécialité hindi sera profondément remaniée à partir de la rentrée 2014. Les modifications les plus importantes concerneront l'offre de cours du niveau L3.

- A propos du système de compensation

Comme le montre l'exemple présenté ci-dessus, un étudiant peut être admis au niveau supérieur en ayant obtenu des notes inférieures à la moyenne dans certaines matières, notamment en langue. Or de tels résultats traduisent généralement des faiblesses et des lacunes.

Il est capital que l'étudiant garde à l'esprit que l'étude d'une langue comme le hindi requiert l'assimilation de bases solides pour pouvoir progresser dans les étapes suivantes de l'apprentissage. Les étudiants ayant des faiblesses linguistiques à la fin de L1 (que ce soit à l'écrit ou à l'oral), mais qui sont admis en L2 grâce au système de compensation, s'avèrent généralement incapables de suivre et de valider les cours de L2. Autrement dit, sachez que, si vous n'avez pas le niveau de compétence linguistique requis à chaque stade, vous êtes voué tôt ou tard à l'échec, même si le système de compensation vous donne l'illusion éphémère d'avancer dans vos études.

- A propos de la charge de travail

Le volume total des cours de première année est de 18 heures par semaine, dont 10 heures pour les seuls fondamentaux de langue. Aux heures de cours, il convient d'ajouter un minimum de 20 heures de travail personnel. L'expérience montre que, pour la majorité des étudiants, cette charge de travail hebdomadaire est incompatible avec la poursuite parallèle d'un autre cursus de première année. Il est capital que l'étudiant ne surestime pas ses capacités de travail et d'assimilation. Il est souvent préférable de décaler ses cursus de un ou deux ans pour se donner toutes les chances de réussir. Vouloir mener de front deux cursus de première année est, pour la plupart, un mauvais calcul qui se solde par un double échec et la perte d'une ou deux années.

- A propos du rythme de travail

L'apprentissage d'une langue nécessite un travail régulier (quotidien) et ne peut reposer sur l'alternance de périodes de relative inactivité et de bachotage intense. En outre, la progression dans la découverte et la mise en pratique des structures élémentaires de la langue en première année est relativement soutenue. Il est capital que l'étudiant s'astreigne à un travail quotidien et ce, dès la première semaine de cours.

- A propos du tutorat

Des séances de soutien (3h/semaine) pour les étudiants de L1 sont dispensées chaque année par un(e) étudiant(e) de Master ou de troisième année, d'octobre à mai. Les étudiants qui le souhaitent pourront y trouver un suivi individuel pour l'apprentissage du hindi. Il est très vivement conseillé aux étudiants de participer à ces séances de manière régulière.

- A propos des statistiques

Sur 100 étudiants qui seront inscrits en première année de hindi à la rentrée prochaine :

- environ 35 abandonneront le cursus au cours des six premières semaines,
- moins de 50 présenteront finalement les épreuves de fin du premier semestre en janvier,
- moins de 30 présenteront les épreuves de fin de second semestre,
- environ 25 seront admis en deuxième année,
- environ 20 seront admis en troisième année,
- environ 15 obtiendront le diplôme de licence (toutes mentions confondues).

Descriptif des enseignements

S1 – Première année, premier semestre
Enseignements fondamentaux
HIN1A01 Structures élémentaires de la langue 1
<i>HIN1A01a Grammaire et lexique du hindi 1</i> Le cours vise à l'acquisition de l'ensemble des structures élémentaires et du vocabulaire de base de la langue. Il s'appuie sur la méthode Assimil, à raison d'une leçon par séance (présentation des structures nouvelles, exemples d'emplois, complément lexical, lecture commentée des dialogues de la leçon). HIN1A01a fonctionne en binôme avec HIN1A01b. Les deux éléments HIN1A01a et HIN1A01b sont identiques en termes de contenu et de support pédagogique, mais se distinguent par le type de travail hebdomadaire demandé et par la nature de l'évaluation. À raison d'une moyenne de deux leçons par semaine, le programme couvre une vingtaine de leçons durant le semestre, abordées dans un ordre qui peut différer de celui de la méthode. Le travail demandé vise à la systématisation de l'apprentissage du vocabulaire et à sa mémorisation. Chaque semaine, une fiche de vocabulaire est distribuée aux étudiants. Ce travail d'apprentissage est systématiquement évalué par une interrogation écrite lors de chaque séance. <u>Evaluation</u> : Contrôle continu intégral. Le contrôle continu est le seul régime d'évaluation pour ce cours; il n'y a pas d'examen final de première session. La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des interrogations hebdomadaires. Ces interrogations, d'une durée de 10 minutes, portent sur le lexique et comportent des phrases de thème. Sur les dix épreuves hebdomadaires organisées et évaluées à compter de la quatrième semaine de cours (numérotées de 1 à 10), l'étudiant doit remettre un minimum de 8 contrôles, dont le N°10 (30 mn, coefficient 3), commun et obligatoire pour tous les étudiants. Toute absence, même justifiée, au contrôle N°10 ou à tout autre contrôle au-delà des deux absences tolérées sera sanctionnée par la note 0, qui sera intégrée dans le calcul de la moyenne. <i>HIN1A01b Structures et thème hindi 1</i> Objectif, contenu et support pédagogique du cours : Cf. HIN1A01a ci-dessus. Travail demandé : une fiche hebdomadaire d'exercices structuraux variés (exercices de transformation, exercices à trous, phrases de thème, etc.). <u>Evaluation</u> : CC : deux partiels comptant chacun pour 40% de la note finale et évaluation du travail hebdomadaire (20%). CT : une épreuve écrite de 2 heures (même type d'exercices que pour les partiels).
HIN1A05 Compréhension de la langue hindi 1
<i>HIN1A05a Compréhension du hindi oral 1</i> Ce cours comporte deux séances hebdomadaires (1h30 et 1h) et s'appuie exclusivement sur des matériaux audio-visuels authentiques (films de fiction). Il doit permettre aux étudiants de repérer et comprendre les structures nouvellement découvertes en HIN1A01 et vise à développer chez l'apprenant les stratégies de compréhension et d'interprétation (intonation, expressivité, gestualité, saisie de structures, d'expressions et de mots préalablement acquis, identification des personnages, connaissances encyclopédiques, faits de civilisation, etc.) en tirant le meilleur parti des éléments situationnels : lieu, temps, acteurs, décor. Au cours de chaque séance, de courtes séquences extraites de films de fiction illustrant les structures nouvellement découvertes en HIN1A01 sont étudiées et servent de support à différents types d'exercices : écoute focalisée (repérage de sons, de mots, de structures), transcription et traduction, etc. Le travail hebdomadaire demandé consiste en une série d'exercices similaires à ceux qui sont pratiqués en cours et portant sur plusieurs séquences extraites de divers films de fiction. Les documents vidéos sont proposés au téléchargement sur http://www.zyada.org <u>Evaluation</u> : CC : Deux partiels comptant chacun pour 50% de la note finale. CT : un examen de 2 heures (exercices de transcription et de traduction de dialogues extraits de films de fiction). <i>HIN1A05b Compréhension du hindi écrit I</i> Ce cours s'appuie exclusivement sur des matériaux authentiques. Il doit permettre aux étudiants de repérer et comprendre les structures nouvellement découvertes en HIN1A01. Il repose sur l'étude de documents écrits variés, de longueur et de difficulté croissantes. En début de premier semestre, il peut s'agir d'une carte géographique, d'une

carte de visite, d'un billet de train, d'un menu, d'une affiche publicitaire ou tout autre document dans lequel l'étudiant est amené à repérer un mot, une phrase, comprendre une information factuelle. Les séquences s'allongent au cours du semestre, les structures et le vocabulaire vus en HIN1A01 font l'objet d'un travail de reconnaissance active (questions, traductions). Le travail hebdomadaire demandé repose sur les mêmes exercices. <u>Evaluation</u> : CC : un partiel comptant pour 60% de la note, les notes des travaux hebdomadaires comptant pour 40% (l'étudiant doit en présenter 75%). CT : examen écrit de 2 heures.
HIN1A06 Expression en langue hindi 1
<i>HIN1A06a Expression orale en hindi I</i> Ce cours doit permettre à l'étudiant de mettre en œuvre à l'oral les structures qu'il a nouvellement acquises (Hin1A01) et appris à identifier et à comprendre dans des matériaux authentiques (Hin1A05). Différents types d'activités et de modes d'expression sont proposés (jeu de rôles, débat, entretien, chansons, petits poèmes, comptines, etc.). Chaque semaine un travail de préparation est. Demandé sur la base d'une fiche comportant l'exposé du thème ou de la situation de communication qui sera exploité lors de la séance suivante, une ou plusieurs propositions de scénario, une recharge lexicale. Chaque semaine, quelques étudiants sont évalués sur ce travail en classe (entretien, jeu de rôles, etc.). <u>Evaluation</u> : CC : évaluation des travaux hebdomadaires (50%) et 1 partiel (50%). CT : une épreuve orale <i>HIN1A06b Expression écrite en hindi I</i> Le cours vise à l'acquisition de la compétence productive à l'écrit. Il doit permettre à l'étudiant de mettre en œuvre à l'écrit les structures qu'il a nouvellement acquises (HIN1A01) et appris à identifier et à comprendre dans des matériaux authentiques (HIN1A05). Chaque semaine, l'étudiant doit remettre une courte rédaction et quelques phrases de thème faites à la maison. L'enseignant remet un sujet comportant : l'exposé du thème ou de la situation de communication, une ou plusieurs propositions de scénario, un certain nombre de contraintes relatives aux structures grammaticales, une recharge lexicale permettant de réaliser la production demandée. <u>Evaluation</u> : CC : évaluation des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit faire 75% minimum) 50% et un partiel écrit (50%). CT : épreuve écrite de 2 heures (rédaction libre et thème).
ASU1A01a Initiation à l'histoire et à la géographie d'Asie du Sud Ce cours vise à faire acquérir les connaissances de base d'histoire et de géographie de l'Asie du Sud. Il comprend un cours magistral (2h hebdo) et une séance de travaux dirigés (1h30). Evaluation : contrôle continu (recommandé) : quizz, travaux préparés et partiels écrits pendant les séances de travaux dirigés ; contrôle final : examen écrit de 3h.
Enseignements transversaux
<i>MET1A11a Méthodologie des études supérieures en sciences sociales</i> Recherche documentaire, rédaction du compte-rendu de lecture, du commentaire de texte, élaboration d'une problématique; usage et constitution des outils de l'apprentissage des langues; une attention particulière est accordée à l'orthographe et à l'expression. <u>Evaluation</u> : CC : -- CT : --
<i>ANG1A11a Langue de travail : Anglais 1</i> Entraînement à la lecture d'articles scientifiques en sciences sociales relatifs à l'Asie du Sud. <u>Evaluation</u> : CC : -- CT : --
Enseignements d'approfondissement
ASU1A03 Approfondissement 1 1 EC au choix
<i>ASU1A03b Introduction aux littératures sud-asiatiques</i> Ce cours aura 4 volets : littérature indienne, littérature pakistanaise, littérature bangladaise et littérature de la

diaspora. Dans les premiers cours, nous tenterons de brosser le panorama des littératures nationales, avant d'aborder les thèmes qui sont communs à ces littératures : partition, marginalité, oppression de castes et de genres, résistances, modernités. Ces thèmes seront explorés à partir des œuvres (S.M. Manto, Mahasweta Devi, Premchand, Tasleema Nasreen, Nirmal Verma, Kushwant Singh, Naiyer Masud, Akimur Rahman, Bashrat Peer) qui seront abordés à partir des exposés. Les trois derniers cours seront consacrés aux littératures de la diaspora : Maurice, Antilles anglophones, Guyane. L'objectif est de donner une vision d'ensemble du champ littéraire sous-continental, tout en attirant l'attention sur les courants en marge tels que la littérature produite par les castes dites « intouchables » ou celle de la communauté homosexuelle, s'agissant de l'Inde. Malgré la diversité des approches, des histoires, il devrait être possible, nous semble-t-il, de faire émerger à travers ce cours les éthiques, les codes, les idéologies régissant la république des lettres sous-continentales. <u>Evaluation</u> : CC : exposé en cours (50%) + partiel de fin de semestre (50%). CT : Partiel de fin de semestre + une fiche de lecture (Train to Pakistan de Kushwant Singh ou Une autre vie de Taslima Nasreen)
<i>ASUIA03c Introduction à la linguistique des langues d'Asie du Sud</i> Initiation aux fondamentaux de la linguistique, dans le but de donner aux étudiants des outils pour mieux appréhender les langues qu'ils apprennent ou celles qu'ils seraient amenés à décrire. Jusque-là le cours s'est centré sur les langues d'Asie du Sud, mais il est possible de l'étendre à d'autres aires et groupes linguistiques. <u>Evaluation</u> : CC : deux partiels écrits (50% + 50%). CT : examen écrit.
Enseignements d'ouverture
Aucun enseignement proposé en S1

S2 – Première année, deuxième semestre

Enseignements fondamentaux

HIN1B04 Structures élémentaires de la langue 2

HIN1B04a Grammaire et lexique du hindi 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A01a (Cf. descriptif de HIN1A01a au S1).

Evaluation : Contrôle continu intégral. Le contrôle continu est le seul régime d'évaluation pour ce cours; il n'y a pas d'examen final de première session.

La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des interrogations hebdomadaires. Ces interrogations, d'une durée de 10 minutes, portent sur le lexique et comportent des phrases de thème. Sur les dix épreuves hebdomadaires organisées et évaluées à compter de la deuxième semaine de cours (numérotées de 1 à 10), l'étudiant doit remettre un minimum de 8 contrôles, dont le N°10 (30 mn, coefficient 3), commun et obligatoire pour tous les étudiants. Toute absence, même justifiée, au contrôle N°10 ou à tout autre contrôle au-delà des deux absences tolérées sera sanctionnée par la note 0, qui sera intégrée dans le calcul de la moyenne.

HIN1B04b Structures et thème hindi 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A01b (Cf. descriptif de HIN1A01b au S1).

Evaluation : CC : deux partiels comptant chacun pour 40% de la note finale et évaluation du travail hebdomadaire (20%). CT : une épreuve écrite de 2 heures (même type d'exercices que pour les partiels).

HIN1B08 Compréhension de la langue hindi 2

HIN1B08a Compréhension du hindi oral 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A05a (Cf. descriptif de HIN1A05a au S1).

Evaluation : CC : Deux partiels comptant chacun pour 50% de la note finale. CT : un examen de 2 heures (exercices de transcription et de traduction de dialogues extraits de films de fiction).

HIN1B08b Compréhension du hindi écrit 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A05b (Cf. descriptif de HIN1A05b au S1). Il repose sur l'étude de documents écrits authentiques variés. La longueur et la difficulté des documents sont croissantes. En fin de second semestre, il peut s'agir d'un extrait d'article de presse magazine, d'un conte, d'un dialogue de théâtre, d'un extrait de texte littéraire.

Evaluation : CC : un partiel comptant pour 60% de la note, les notes des travaux hebdomadaires comptant pour 40% (l'étudiant doit en présenter 75%). CT : examen écrit de 2 heures.

HIN1B09 Expression en langue hindi 2

HIN1B09a Expression orale en hindi 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A06a (Cf. descriptif de HIN1A06a au S1).

Evaluation : CC : Participation en cours + 2 partiels (50%) et épreuve de fin de semestre (50%). CT : épreuve orale

HIN1B09b Expression écrite en hindi 2

Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément HIN1A06b (Cf. descriptif de HIN1A06b au S1).

Evaluation : CC : évaluation des travaux hebdomadaires (dont l'étudiant doit faire 75% minimum) 50% et un partiel écrit (50%). CT : épreuve écrite de 2 heures (rédaction libre et thème).

ASU1B05 Initiation aux sociétés et aux religions d'Asie du Sud

Cour magistral hebdomadaire de 3 heures, visant à acquérir les connaissances de base en anthropologie et sociologie religieuse de l'Asie du Sud ; des introductions au système des castes, à l'hindouisme, à l'islam, au bouddhisme... etc. sont assurées par des spécialistes.

Evaluation : CC : -- CT : Examen écrit de 3 heures comportant plusieurs questions de cours.

Enseignements transversaux

INF1B11a Préparation au Certificat Informatique et Internet Préparation à la certification C2i, dont l'acquisition repose sur des connaissances théoriques et pratiques, essentiellement de nature bureautique. Cet enseignement n'est obligatoire que pour les étudiants qui ont obtenu une note inférieure à 12/20 au test de positionnement.
ANG1B11a Langue de travail : Anglais 2 Ce cours s'inscrit dans le prolongement de l'élément ANG1A11a (Cf. descriptif de ANG1A11a au S1).
Enseignements d'approfondissement
ASU1B03 Approfondissement 2 1 EC au choix
ASU1B03a Introduction à l'anthropologie d'Asie du Sud 2 Ce cours constitue une initiation aux méthodes des sciences humaines et sociales appliquées à l'Asie du Sud. A partir de documents divers (textes, documents iconographiques, cartes, articles de journaux, documentaires, etc...), il vise à consolider les connaissances acquises au 1er semestre et à entraîner aux méthodes du commentaire de document et de la dissertation tout en menant une réflexion collective sur des problématiques spécifiques à l'Asie du Sud. Evaluation : contrôle continu : exercices oraux et écrits durant les séances ; contrôle final : examen écrit
ASU2B24b Musique et arts d'Asie du Sud Ce cours d'initiation à la musique classique indienne permet aux étudiants de se familiariser avec les aspects fondamentaux de la musique hindustani d'une part et de la musique carnatique d'autre part. Il privilégie une approche concrète de la musique indienne qui ne nécessite pas de formation musicale antérieure mais en fournit cependant aussi l'armature théorique. <u>Evaluation</u> : CC : -- CT : examen écrit en deux parties : musique hindustani (50%), musique carnatique (50%)
ASU2B24d Eléments de culture sanskrite Brève histoire culturelle du monde indien à travers le prisme du sanskrit et de la littérature sanskrite ; définition des grandes notions et termes clés de la culture sanskrite, notions d'idéologie brahmanique ; lecture d'extraits traduits des Veda, Lois de Manou, du Ramayana, du Mahabharata... etc. <u>Evaluation</u> : CC : un partiel (50%, questions courtes portant sur la définition et la traduction de notions abordées en cours) et un examen écrit (50% questions sur les textes étudiés et l'idéologie brahmanique).
ASU2B26b Littérature indo-anglaise Ce cours a pour objectif de faire découvrir quelques-uns des romans représentatifs de la nouvelle génération de romanciers issus du sous-continent indien (Rushdie, Seth, Ghosh, Mukherjee, Desai, Roy, etc.), tout en mettant l'accent sur la problématisation de l'indianisation de la langue anglaise et les stratégies littéraires déployées par ces écrivains pour inscrire leurs récits dans l'universalité narratologique (« World literature »). <u>Evaluation</u> : CC : -- CT : --
Enseignements d'ouverture
Aucun enseignement proposé en S2

S3 – Deuxième année, premier semestre

Enseignements fondamentaux

HIN2A07 Compréhension de la langue hindi 3

HIN2A07a Compréhension du hindi oral 3

Le cours a pour objectif d'approfondir les connaissances acquises en première année. Seront visionnées à chaque séance quatre ou cinq séquences audio-visuelles tirées pour la plupart d'anciens films hindi.

L'enseignant aidera les étudiants à restituer les dialogues et à saisir leur sens.

Le dernier extrait sera transcrit et traduit en cours par les étudiants et ces travaux seront notés.

Evaluation : Contrôle continu : Lors de chaque séance, le dernier extrait présenté sera transcrit et traduit en cours par les étudiants. Ces travaux seront notés et la moyenne des notes ainsi obtenues constituera 50% de la note finale (+ 50% examen de fin de semestre). Les étudiants en CC doivent être présents à au moins 75% des exercices. CT : une épreuve de 2 heures.

HIN2A07b Compréhension du hindi écrit 3

Ce cours s'appuie exclusivement sur des textes authentiques regroupés par types et/ou thématiques : Bandes dessinées, textes législatifs, contes et fables, articles de presse spécialisée, guides et modes d'emploi, textes religieux, etc.

L'étude de textes appartenant à des registres variés doit permettre à l'étudiant de parfaire ses stratégies de compréhension et d'interprétation et de poursuivre l'apprentissage du lexique. A cet égard, ce cours s'inscrit dans la continuité des cours "Grammaire & Lexique" de première année (acquisition du vocabulaire de base) et amorce l'apprentissage de registres plus techniques ou spécialisés (second semestre HIN2B09a).

Chaque dossier comporte plusieurs textes ou extraits de textes illustratifs du thème et représentatifs du type de documents étudié et s'inscrit dans un plus large ensemble de ressources offertes en annexe (Cf. la page consacrée à la bande dessinée, qui comporte une quarantaine d'albums en accès libre, des articles, des vidéos).

Certains des textes qui constituent chaque dossier sont étudiés en cours, sur deux ou trois séances, Les autres sont étudiés de manière autonome par l'étudiant. Ce travail est contrôlé et en classe toutes les trois semaines et fait l'objet d'une évaluation dans le cadre du contrôle continu.

Evaluation : **Contrôle continu intégral. Le contrôle continu est le seul régime d'évaluation pour ce cours; il n'y a pas d'examen final de première session.**

La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne de quatre interrogations. Chacune de ces interrogations, d'une durée de 30 à 40 minutes, porte sur l'un des quatre dossiers traités durant le semestre et comporte des questionnaires de compréhension, des exercices de traduction (version) et des exercices portant sur le lexique.

HIN2A08 Expression en langue hindi 3

HIN2A08a Expression orale en hindi 3

Dans ce cours, les étudiants participent à des débats et sont mis « en situation » au travers de jeux de rôles concrets présentant des circonstances de plus en plus complexes, pour se familiariser avec l'énonciation spontanée et s'habituer à prendre la parole avec un interlocuteur, en groupe ou devant le public.

Evaluation : CC : un partiel (50%) et la moyenne des notes obtenues pour les travaux hebdomadaires (50%). CT : deux épreuves orales (une discussion et un jeu de rôle).

HIN2A08b Expression écrite en hindi 3

L'objectif de ce cours est de parvenir à raconter une histoire simple, décrire son environnement (150 à 250 mots), pouvoir commenter des documents images ou écrits simples, traduire en hindi un texte simple, rédiger une lettre à caractère personnel ou officiel, etc.

Évaluation : CC : un partiel (60%) et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (rédactions et thèmes, 40%). CT : un écrit de 2 heures comportant un thème et une rédaction.

SAN2A01a Initiation au sanskrit Présentation de l'histoire de la langue sanskrite et des principales caractéristiques de cette langue, en particulier en tant que langue de culture ; quelques traits phonétiques, morphologiques et syntaxiques du sanskrit ; transcription savante du sanskrit ; procédés de dérivation et de composition qui se prolongent dans l'usage des langues modernes de l'Inde. <u>Evaluation</u> : CC : partiel (50%) et examen écrit avec questions de cours sur les points grammaticaux et l'histoire de la langue (50%). CT : examen écrit (questions de cours).
ASU2A10a Histoire culturelle de l'aire hindoustani 1 Ce cours est dispensé en hindi. Présentation des notions simples de la culture de l'Inde du Nord (fêtes, rites, étiquette, etc.) <u>Evaluation</u> : CC : partiel (50%) et examen écrit avec questions de cours (en hindi). CT : examen écrit (questions de cours, en hindi).
Enseignements transversaux Un élément constitutif de 3ects au choix :
<i>LGE2A02a Les langues du monde</i> Le cours présentera d'abord les grandes familles de langues du point de vue de leurs apparentements génétiques, ainsi que de leur répartition géographique par continents (5 séances), puis examinera pour les nuancer à partir d'exemples les critères traditionnels de classification par grands types (isolant, fusionnel, agglutinant).
<i>LGE2A02b La langue et ses usages</i> Les usages de la langue ne se réduisent pas à sa fonction (souvent défailante) d'outil de communication. Tout d'abord, on dégage dans un acte de parole au moins autant de fonctions que de paramètres en jeu: qui parle à qui, de quoi, dans quel but et à quelle fin, et comment? Du récit de fiction à la déclaration d'amour en passant par le mode d'emploi de machine à laver, il y a une variété d'usages de la langue qui intéressent au premier chef la description des langues. En outre, la langue est une pratique sociale, modelée par des normes plus ou moins intégrées par l'ensemble d'une communauté de locuteurs, voire plusieurs communautés: comment se définit le "bon usage"? Comment interfèrent les niveaux de langage? Quelle place attribuer au clivage écrit / oral lorsqu'il existe? In fine, la question des usages rejoint les politiques linguistiques. Ces thèmes seront abordés à partir de grands textes de diverses disciplines (linguistique, philologie, sociolinguistique, pragmatique) traitant d'idiomes variées."
<i>LGE3A01a Morphosyntaxe générale I</i> En s'appuyant sur les notions présentées sur le cours « Morphosyntaxe générale 1 », on présentera deux des principaux modèles de description des structures syntaxiques: d'une part les modèles dits en dépendance en s'appuyant sur la Syntaxe Structurale de Tesnière, d'autre part ceux en constituants immédiats à partir de la Grammaire Générative (cours de M-A Moreaux ; le cours d'Anton Antonov mettra moins l'accent sur les modèles formels, et plus sur les modèles typologiques).
<i>LGE3A04a Typologie générale des langues</i> En s'appuyant sur les notions présentées sur le cours « Morphosyntaxe générale 1 », on présentera deux des principaux modèles de description des structures syntaxiques: d'une part les modèles dits en dépendance en s'appuyant sur la Syntaxe Structurale de Tesnière, d'autre part ceux en constituants immédiats à partir de la Grammaire Générative (cours de M-A Moreaux ; le cours d'Anton Antonov mettra moins l'accent sur les modèles formels, et plus sur les modèles typologiques).
<i>LGE3A05Atelier de description linguistique I</i> On soumettra aux étudiants des « problèmes de linguistique » thématiques, couvrant les différents niveaux de l'analyse linguistique, élaborés à partir de langues très diverses et généralement très peu connues, et destinés à les entraîner à examiner des données linguistiques inconnues de manière systématique. La maîtrise

des notions linguistiques mises en jeu dans chaque exercice sera ainsi approfondie au fil du cours.
LIT2A80a Analyse littéraire Descriptif
LIT3A01 Introduction à la lecture des textes littéraires L'objectif pédagogique de cet enseignement est d'initier les étudiants du département à la lecture approfondie et à l'analyse des textes littéraires à travers une présentation raisonnée et complète des éléments de base de la théorie littéraire contemporaine. Une liste non exhaustive des notions abordées : Qu'est-ce qu'un genre littéraire ? Notions d'auteur, de narrateur, de lecteur ; Mimésis, fiction vs réalité, intertextualité ; l'évolution de la forme romanesque au XX ^e siècle en Europe ; lecture et théorie : la Narratologie ; littéralité d'une œuvre ; autofiction.
LIT3A02 Oralité : approches méthodologiques 1 Après avoir défini la notion de littérature orale et notamment celle de la performance, l'interrogation porte sur les conditions de constitution des corpus de textes littéraires : sont abordés les problèmes de collecte, d'enquête, de transcription et de traduction, pour démontrer leurs répercussions sur les corpus et sur l'analyse.
ECO3A02b Principes de la traduction littéraire Descriptif
Enseignements d'approfondissement
HIN2A50 Traditions littéraires (Un élément constitutif au choix :)
ASU3A26a Histoire des idées littéraires en Asie du Sud Introduction à l'histoire des idées littéraires en Asie du Sud, depuis l'émergence de la modernité au XIX ^e siècle, dans le contexte colonial, jusqu'aux grands mouvements littéraires, ainsi qu'à la « littérature dalit », qui ont jalonné le XX ^e siècle de la période pré et post indépendance. Etude d'ouvrages des divers mouvements littéraires, du développement d'un discours de critique littéraire, de la formation d'un champ littéraire au sein de la société moderne au cours des XIX et XX ^e siècles. <u>Evaluation</u> : CC : partiel (50%) et examen écrit (1h30) portant sur les cours (50%). CT : Epreuve écrite (1h30)
ASU3A26c Littératures sud-asiatiques modernes et contemporaines Introduction aux problématiques de littérature sud-asiatique moderne et contemporaine (1h30) ; Littérature coloniale : émergence des genres nouveaux au 19 ^{ème} siècle (6h) ; littérature progressiste (6h) ; période post-coloniale (6h). Evaluation : examen écrit : questions sur le cours (50%) + exposé oral (50%) préparé en temps libre sur une œuvre littéraire ou un thème littéraire précis, sujet choisi en accord avec l'enseignant. <u>Evaluation</u> : CC : deux examens écrits (questions de cours, 2 x 50%). CT : épreuve écrite (1h30)
ASU3A26d Littératures sud-asiatiques anciennes et médiévales Introduction aux fondements classiques des littératures sud-asiatiques (1h30), poésie sanskrite (4h30) ; littérature tamoule ancienne (4h30) ; littérature indo-persane (4h30) ; littérature de bhakti (4h30). <u>Evaluation</u> : CC : deux examens écrits (questions de cours, 2 x 50%). CT : épreuve écrite (1h30)
Enseignements d'ouverture
Un élément de 3ects à choisir dans l'offre de l'INALCO

S4 – Deuxième année, deuxième semestre

Enseignements fondamentaux

HIN2B09 Compréhension de la langue hindi 4

HIN2B09a Compréhension du hindi oral 4

Ce cours s'appuie exclusivement sur des matériaux audio-visuels authentiques divers (films documentaires, spots publicitaires ou institutionnels, interviews, talk-shows, etc.), regroupés autour de thématiques variées (sciences, économie, arts, environnement, société, etc.). Il vise à permettre à l'étudiant de parfaire ses stratégies de compréhension et d'interprétation tout en se familiarisant avec des registres lexicaux relativement techniques.

Au cours de chaque séance des extraits de documents relatifs à un même thème sont étudiés et font l'objet d'exercices de transcription et traduction ou de questionnaires. Le travail hebdomadaire consiste à visionner des documents relatifs au thème traité en cours et à procéder à des exercices similaires à ceux faits en classe. Les documents sont proposés soit en streaming sur <http://zyada.fr/canalzyada>, soit en téléchargement sur <http://www.zyada.org>.

Evaluation : Contrôle continu intégral. Le contrôle continu est le seul régime d'évaluation pour ce cours; il n'y a pas d'examen final de première session.

La note de contrôle continu intégral représente 100% de l'évaluation et correspond à la moyenne des contrôles partiels. Chacun de ces contrôles porte sur l'un des dossiers traités durant le semestre et comporte des questionnaires de compréhension et des exercices de transcription / traduction.

HIN2B09b Compréhension du hindi écrit 4

L'objectif du cours est d'approfondir les connaissances en matière de structures, de vocabulaire et d'idiomatismes par la familiarisation avec les documents écrits. Ceux-ci sont des textes brefs (deux à trois pages) de nature et de style variés (entretiens, narration non littéraire, reportage, enquête ou débat simple sur un sujet social, idéologique, économique, artistique, culinaire, etc., empruntés à des magazines variés (magazines féminins, de cinéma, etc.))

Evaluation : CC : un partiel (60%) et la moyenne des notes obtenues pour les travaux hebdomadaires (40%). NB : L'étudiant doit présenter, au minimum, 80% des épreuves hebdomadaires. CT : une épreuve écrite de 2 heures.

HIN2B09c Initiation à la littérature hindi moderne

Ce cours est dispensé en hindi. Le cours introduit les grandes périodes de la littérature hindi (et ses découpages traditionnels) jusqu'à la littérature moderne du XX^{ème} siècle illustrée par des textes brefs et relativement simples, empruntés à la nouvelle contemporaine (Usha Priyamvada, Yadav, Mannou Bhandari, etc.), à des dialogues de théâtre simples (K.B. Vaid, U. Ashk, H. Tanvir), à la poésie (Kedarnath Singh, Ashok Vajpeyi, Raghuvir Sahay, Nagarjun, etc.). L'objectif est de donner à l'étudiant une première approche des grandes tendances de la littérature de l'Inde du XX^{ème} siècle.

Evaluation : CC : un partiel (60%) et moyenne des notes des travaux hebdomadaires (40%) comportant la réponse à des questions de cours en hindi et une analyse simple de texte vu en cours.. CT : une épreuve écrite de 2 heures, de même nature que le CC, sur les questions de cours et textes au programme.

HIN2B10 Expression en langue hindi 4

HIN2B10a Expression orale en hindi 4

Objectif : pouvoir raconter ses expériences personnelles, exprimer spontanément ses opinions personnelles sur un fait de société, un événement, prendre part dans un débat d'idée en argumentant de façon simple le pour et le contre.

Evaluation : CC : un partiel (50%) et la moyenne des évaluations hebdomadaires (50%). CT : deux épreuves orales.

HIN2B10b Expression écrite en hindi 4

Objectif : pouvoir rédiger des textes narratifs, descriptifs, argumentatifs cohérents, un compte-rendu de conversation, le résumé d'un film, évaluer un sujet d'actualité, etc. <u>Evaluation</u> : CC : partiel (50%) et évaluation du travail hebdomadaire (50%). CT : une épreuve de 2 heures.
HIN2B11a Histoire culturelle de l'aire hindoustani 2 <u>Le cours est dispensé en hindi</u> et initie les étudiants aux grandes tendances de l'histoire culturelle de la région, depuis la période médiévale caractérisée par les mouvements dévotionnels, mystiques et soufis (illustrés par quelques très brefs textes, deux ou quatre vers, des poètes les plus célèbres), jusqu'à la période moderne et contemporaine. L'objectif est d'habituer les étudiants à comprendre et exprimer en hindi des notions simples et les faits marquants de la tradition culturelle hindi. <u>Evaluation</u> : CC : dossier écrit sur le thème d'un des cours (40%) et épreuve écrite de fin de semestre (60%). CT : épreuve écrite de fin de semestre.
Enseignements transversaux
Un élément constitutif de 3ects au choix :
<i>LGE2B02a Morphosyntaxe générale 2</i> Une phrase n'est pas un assemblage de mots isolés mais d'unités entretenant des relations et exerçant des fonctions les unes par rapport aux autres. On présentera et on analysera dans ce cours les notions fondamentales permettant de conduire les étudiants vers l'analyse syntaxique: unités de base de la description syntaxique (morphèmes, mots, syntagmes, phrases), catégories syntaxiques, fonctions syntaxiques, tests de segmentation, classification des types de phrases, structures superficielles et profonde. Ces notions seront illustrées sur différentes langues.
<i>LGE2B02b Sémantique et structuration du lexique</i> Ce cours constitue une introduction à l'analyse des unités lexicales, telles que les consignent notamment les dictionnaires, lieu privilégié de structuration du lexique. Un dictionnaire véhicule en effet un savoir sur la construction du lexique, mais il est en même temps conçu selon un certain savoir linguistique : différents dictionnaires ne nous donnent pas le même type d'information sur le lexique et ne nous le présentent pas selon les mêmes niveaux d'analyse. Le cours abordera les principales notions mises en oeuvre dans la construction d'un lexique : du mot au morphème (définition, repérage, représentation dans les dictionnaires) ; du dictionnaire au texte, de la langue au discours ; repérage des informations sémantiques explicitement indiquées dans un dictionnaire (analyse du métalangage dans différents dictionnaires) ; analyse diachronique et analyse synchronique ; fonction de l'étymologie ; motivation et transparence.
<i>LGE3B04 Dynamique des contacts de langues</i> Les situations de bilinguisme/multilinguisme influent sur l'usage des langues concernées (alternance codique, langues mixtes, langues en péril, néo-locuteurs...) mais aussi sur leur évolution interne. On présentera un large éventail de situations, et montrera leurs conséquences possibles sur la phonologie, le lexique, la morpho-syntaxe des langues concernées (emprunts, calques, interférence systémique).
<i>LGE3B05 Dynamique historique des langues</i> La reconstruction historique des langues permet d'aborder les grandes lois universelles du changement linguistique : il est soumis à des lois phonétiques, sémantiques, morpho phonologiques, et doit obéir dans le même temps aux exigences du système en synchronie. L'analogie y joue notamment un rôle non négligeable. Le cours présentera les enjeux généraux de la question et les illustrera à partir de données tirées principalement des langues indo-européennes et africaines.
<i>LGE3B03 Atelier de description linguistique 2</i> Dans la continuité du cours « Atelier de description linguistique I », où les étudiants auront acquis des méthodes pour l'analyse de données inconnues, celui-ci remettra au centre de l'intérêt des étudiants la langue dont ils sont spécialistes, qu'ils devront aborder de manière distanciée et systématique comme ils auront appris à le faire avec des données inconnues (un exposé ou un mini-dossier par étudiant sur un problème linguistique présenté par sa langue de spécialité).
<i>LIT2B01 Théorie littéraire, texte et contexte</i> Dans ce cours de théorie de la littérature, il s'agira d'étudier, dans un esprit comparatiste, diverses théories littéraires qui serviront aux étudiants pour analyser, d'une manière pertinente, des textes et des contextes littéraires divers qui s'expriment dans des langues diverses. Etant donné l'histoire coloniale ou proto-coloniale d'une bonne partie des cultures étudiées à l'INALCO, j'approfondirai l'étude des théories post-coloniales. Une partie de mon cours sera finalement consacrée à l'étude de l'évolution de certains concepts cruciaux en littérature : la notion d'auteur, de paternité et originalité d'une oeuvre ; la fonction du texte et de l'écrivain ; la production du livre et l'évolution du lectorat, les nouveaux enjeux de la cyberlittérature, etc.

<i>LIT3B02 Oralité : approches méthodologiques 2</i> En prenant en considération les questions posées par la constitution des corpus oraux, différentes approches d'analyse de la littérature orale sont exposées à travers l'exemple du conte, notamment l'approche structurale (V. Propp ; D. Paulme, C. Bremond), ethnolinguistique (G. Calame-Griaule), psychologique (N. Belmont) et comparatiste (C. Seydou et V. Görög-Karady).
<i>LIT3B03 Initiation aux théories françaises de la traduction littéraire</i> Lecture des textes fondamentaux des théoriciens français de la traduction littéraire, de Georges Mounin à Henri Meschonnic, en passant par Jean-René Ladmiral et Antoine Berman. L'accent sera mis sur l'évolution du statut de la traduction dans le champ épistémologique français de la seconde moitié du XXe siècle à nos jours (de linguistique appliquée à traductologie autonome via théories littéraire et philosophique) et l'on s'interrogera sur le bien fondé de la dichotomie esprit / lettre, sourciers / ciblistes en s'appuyant sur les théories qui tentent de sortir la traduction de ce que Meschonnic nomme « le tourniquet du signe ».
Enseignements d'approfondissement
HIN2B51 Traditions culturelles (Un élément constitutif au choix :)
<i>ASU2B24b Musique et arts d'Asie du Sud</i> Cf. S2, Première année, deuxième semestre
<i>ASU2B24d Eléments de culture sanskrite</i> Cf. S2, Première année, deuxième semestre
<i>ASU2B26b Littérature indo-anglaise</i> Cf. S2, Première année, deuxième semestre
<i>ASU2B24a Sociétés d'Asie du Sud 2</i>
Enseignements d'ouverture
Un élément de 3ects à choisir dans l'offre de l'INALCO

S5 – Troisième année, premier semestre

Enseignements fondamentaux

HIN3A12 Compréhension de la langue hindi 5 - Langue des médias

HIN3A12a Etudes de documents audio-visuels hindi 1- (presse télé et radiodiffusée)

Le cours vise à développer la compréhension de l'oral à partir de l'étude de la presse télévisée ou radio-diffusée. Les étudiants sont amenés à fournir un travail personnel hebdomadaire en laboratoire libre service sur la base des documents dont des extraits sont étudiés en cours (transcription, résumé, questionnaire de compréhension, etc.). L'évaluation porte sur la compréhension intégrale de brefs extraits (questionnaire de compréhension, transcription), ainsi que sur la compréhension globale (questionnaire de compréhension, résumé, découpage) et/ou ciblée (collecte sélective d'informations) d'extraits plus longs.

Evaluation : CC : partiel (60%) et évaluation du travail hebdomadaire (40%). CT : une épreuve de 2 heures

HIN3A12b Presse écrite hindi

Lecture d'articles variés de journaux ou revues variés sur l'actualité politique, économique, sociale, extraits de la presse hindi et entraînement au compte-rendu du journal. L'évaluation porte sur la compréhension de la presse écrite (questionnaire, résumé, traduction).

Evaluation : CC : partiel (60%) et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (40%). CT : une épreuve écrite de 3 heures

HIN3A13 Expression en langue hindi 5

HIN3A13a Expression en hindi oral 5

Le cours vise à développer la capacité à argumenter dans un problème abstrait et concret, dans une discussion relativement technique, à comprendre sans difficulté des documents authentiques de tout niveau et de tout débit (débat, conversation à niveau rapide sur tout type de sujet).

Evaluation : CC : partiel (60%) et la moyenne des notes des travaux hebdomadaires (40%). CT : une épreuve orale

HIN3A13b Expression en hindi écrit 5

Sur la base de documents de type varié (interviews, reportage, textes non littéraires ou littéraires, documentaires, essai, article de journal, document sonore tel un débat télévisé), entraînement au résumé d'article et de discussion, au compte-rendu écrit ; thème technique ou littéraire. Les devoirs hebdomadaires consistent en thèmes ou synthèse écrite de documents en lien avec les documents exploités.

Evaluation : CC : partiel (60%) et moyenne des notes des travaux hebdomadaires comptant pour (40%). CT : une épreuve écrite de 2 heures

ASU3A19/20 Histoire de l'Inde 1 / Economie et développement en ASU

Un élément constitutif au choix :

ASU3A19a Histoire de l'Inde ancienne et médiévale

Le cours suivra l'évolution des dynamiques politiques et des mouvements religieux dans le sous-continent indien depuis l'établissement du sultanat de Delhi à la fin du 12ème siècle jusqu'à la désintégration de l'empire moghol au milieu du 18ème siècle.

Evaluation : CC : exposé consacré au thème d'un des cours (25%), partiel de fin de semestre (75%). CT : épreuve de fin de semestre

ASU3A20a Economie et développement en Asie du Sud

Ce cours présente les principaux aspects de l'économie et du développement de l'Inde. Dans un premier temps, il retrace les grands mouvements de la politique économique depuis l'Indépendance et l'évolution du monde agricole et du monde industriel, de la planification mise à la libéralisation. Dans un second temps, il tente de qualifier l'état de développement de l'Inde en problématisant les questions de la pauvreté, de

l'éducation, de la santé, etc. <u>Evaluation</u> : CC : quiz hebdomadaire (20%), constitution et présentation à l'oral d'un dossier (40%), partiel final de trois heures (40%). CT : examen écrit de 3 heures
Enseignements transversaux
Aucun enseignement proposé en S5
Enseignements d'approfondissement
HIN3A16 Littératures classique et médiévale
<i>HIN3A16a Les mouvements dévotionnels : Tulsidas, Surdas, Mira</i> Etude des grands textes de la tradition hindi dévotionnelle occidentale dans son contexte culturel et à travers ses langues (hindavi, braj, dakhini, etc.) : le cours présentera en particulier les classiques de la tradition « sagun » comme le Râmcharitmânas de Tulsidas, le Sûrsâgar de Surdas, les Pada de MiraBai, mais aussi des extraits d'autres œuvres illustrant la tradition de la mystique dévotionnelle. <u>Evaluation</u> : CC : 1 partiel écrit de 2 heures portant sur les textes du programme (40%) et une fiche de lecture sur l'introduction d'un des textes de référence en français ou en anglais (40%), 20% pour la participation et le travail hebdomadaire. CT : une épreuve de 2 heures. <i>HIN3A16b La mystique nath et soufie : Kabir et Jayasi</i> Le cours vise à compléter la connaissance des textes médiévaux dans leur contexte historique et culturel, élaborés dans des dialectes orientaux tels que le bhojpuri, le maithili et l'awadhi ou en « sant bhasha ». Les textes étudiés sont issus des courants de la mystique nâth et de la mystique soufie (premâkhyân musulmanes) <u>Evaluation</u>: CC : partiel écrit de 2h portant sur les textes du programme (50%) et une fiche de lecture sur l'introduction d'un des textes de référence en français ou en anglais (50%). CT : une épreuve de 2 heures
HIN3A17 Littérature hindi moderne 1
<i>HIN3A17a La notion de modernité dans le discours culturel hindi</i> Après une introduction à l'émergence de la modernité au XIX^{ème} siècle avec Bhartendu (discours de Balia), le cours, en hindi, vise à présenter les débuts de la fiction hindi dans les deux mouvements majeurs du XX^{ème} siècle que sont le progressisme (pragativâd) et la Naî Kahânî (nouvelle histoire ou nouveau roman), coïncidant respectivement avec l'acmé du combat nationaliste et les débuts de l'Inde indépendante. Etude d'un choix de textes parmi Nirala, Premchand, Yahspal, Jainendra Kumar, Nagarjun, etc. Parallèlement, le cours vise à initier à l'exposé en hindi sur les mouvements culturels et idéologiques de l'époque dans leur contexte historique et culturel. <u>Evaluation</u> : CC : 1 partiel écrit de 2h portant sur les textes du programme (50%) et une note de lecture en hindi (50%). CT : une épreuve de 3 heures <i>HIN3A17b Politique et histoire nationale dans le théâtre hindi</i> Le cours vise à observer la formation de la pensée politique et de ses discours à travers le théâtre hindi, medium essentiel de la contestation sous le régime colonial. Les pièces suivantes sont étudiées sous forme intégrale (pour les pièces en un acte) ou sous forme d'extraits : <i>Andher Nagari</i> (Bhartendu), <i>Andha Yug</i> (Dharamvir Bharati), <i>Kiski bat</i> (Ashk), <i>Asharh ka ek din</i> et <i>Adhe adhure</i> (Mohan Rakesh), <i>Charandas Chor</i> (Habib Tanvir), <i>Bakri</i> (Saxena), <i>Hamari burhiya</i> ou <i>Parivar akhara</i> (KB Vaid). <u>Evaluation</u>: CC : partiel écrit de 2 heures portant sur les textes du programme (50%), 5 travaux dont 2 interrogations sur table (50%). CT : un écrit de 2 heures sur les œuvres au programme.
Enseignements d'ouverture
Un élément de 3ects à choisir dans l'offre de l'INALCO

S6 – Troisième année, deuxième semestre

Enseignements fondamentaux

HIN3B14 Compréhension de la langue hindi 6 (Variations régionales)

HIN3B14a Etudes de documents audio-visuels hindi 2 (variations dialectales)

Le cours vise à développer la compréhension de l'oral dialectal à partir de l'étude d'extraits de films de fiction, de films documentaires, de reportages télévisés. Les étudiants sont amenés à fournir un travail personnel hebdomadaire en laboratoire libre service sur la base des documents dont des extraits sont étudiés en cours (transcription, résumé, questionnaire de compréhension, etc.). Dialectes abordés : hindi panjabisé, hindi et rajasthani, awadhi, dakhini, etc.

Evaluation CC : partiel (60%) et évaluation des travaux hebdomadaires (40%). CT : une épreuve de 2 heures

HIN3B14b Sociolinguistique et histoire du hindi

L'objectif est d'initier à la terminologie et aux notions fondamentales de la linguistique historique et de la sociolinguistique, d'illustrer les grandes tendances dans la formation des langues indo-aryennes modernes occidentales (hindi/ourdou) et orientales (bengali, dialectes orientaux du hindi) aux niveaux phonétique, morphologique et syntaxique. Initiation à la socio-linguistique et à l'histoire de la politique linguistique et de la planification linguistique. Etude des textes fondateurs de la langue moderne (Fort William College et les années 1800). Lecture d'extraits de textes de philologie et de socio-linguistique en hindi.

Evaluation : CC : 2 partiels écrits 2 heures (40% + 40%) portant sur les textes du programme et les questions de cours au programme, 20% pour le travail en cours et la participation. CT : une épreuve de 3 heures de même nature que les 2 partiels

HIN3B15 Expression en langue hindi 6

HIN3B15a Expression en hindi oral 6

Le cours vise à développer la capacité à argumenter sur un problème concret ou abstrait, à prendre part à un débat d'idée, à rendre compte oralement d'un débat, d'un problème de société présenté sous forme de document écrit ou oral et travaillé en cours, à rendre compte oralement de débats et de documents lus ou entendus sans préparation préalable.

Evaluation : CC : partiel (60%) et moyenne des notes des travaux hebdomadaires (40%). CT : épreuve orale

HIN3B15b Expression en hindi écrit 6

Sur la base de documents de type varié (interviews, reportage, textes non littéraires ou littéraires, documentaires, essai, article de journal, document sonore tel un débat télévisé), entraînement au résumé d'article et de discussion, au compte-rendu écrit ; thème technique ou littéraire. Les devoirs hebdomadaires consistent en thèmes ou synthèse écrite de documents en lien avec les documents exploités.

Evaluation : CC : partiel (60%) et moyenne des notes des travaux hebdomadaires comptant pour (40%). CT : une épreuve écrite de 2 heures

ASU3B21 Histoire de l'Inde 2 - *Histoire de l'Inde moderne et contemporaine*

Cet enseignement vise à renforcer et à approfondir les connaissances historiques acquises en S1. Il prend la suite du cours de S5 « Histoire de l'Inde I » et couvre la période allant du début du XVIII^e siècle à 1947. Il s'organise autour de quatre grands thèmes : les institutions coloniales et leur impact, l'économie, la société et la culture à l'époque coloniale.

Evaluation : Contrôle continu (recommandé) : travail personnel présenté par oral (50%) et examen écrit en fin de semestre (50%). Contrôle final : examen écrit (50%) et un sujet d'oral tiré au sort (50%).

Enseignements transversaux

Aucun enseignement proposé en S5

Enseignements d'approfondissement

HIN3B18 Littérature hindi moderne II

HIN3B18a La question du genre et de l'environnement dans la prose hindi

Le cours, en français, se situe dans le prolongement du HIN3A17a. A travers les mouvements culturels et littéraires de l'Inde indépendante, il présente les nouveaux axes que constituent l'émergence des voix féminines, et des voix exclues (castes ou communautés religieuses.), et la façon dont les questions d'environnement sont traitées en Inde. Parmi le choix d'auteurs : Nirmal Verma, Krishna Sobati, Krishna Baldev Vaid, Gitanjali Shree, Nagarjun, Bismillah Khan, Alka Saraogi, etc.

Evaluation: CC : 2 partiels écrits de 2 heures portant sur les textes et questions du programme (50%, chacun) ; CT : un écrit de 2 heures sur les œuvres et questions au programme

HIN3B18b Le renouvellement de l'engagement social au 20ème siècle : la poésie hindi dans l'histoire

Le cours vise à compléter les acquis de S5 dans la culture sociale et littéraire par l'angle de la poésie et de ses développements, des mouvement nationalistes et patriotiques, (Pathak, Premghan, Hariaudh, Maithilisharan Gupta, Subhadra Kumari Cauhan) et du Chayavad, (Nirala, Pant, Prasad, Mahadevi Verma), au « progressisme » (Nagarjun), puis à l'expérimentalisme de la Nai Kavita (Agyeya et ses épigones), Muktibodh, Baccan, et des avant-gardes de la fin du XXème siècle (Kunvar Narayan, Kedamath Singh, Raghuvir Sahay, Udayan Vajpeyi, Ashok Vajpeyi, Om Prakash Valmiki, etc.). Le contexte historique et idéologique sera fortement pris en compte.

Evaluation : CC : partiel écrit de 2 heures portant sur les textes du programme (50%) et une note de lecture en hindi (50%). CT : une épreuve écrite de 2 heures portant sur les textes du programme.

HIN3B18c Les textes d'idées (essais) et leurs métalangages

Etude de préfaces à des œuvres littéraires, sociologiques, historiques, économiques, interviews (utilisation de documents authentiques oraux), chapitres d'ouvrages simples, qui proposent à l'étudiant le minimum de vocabulaire et de phraséologie nécessaires pour comprendre et s'exprimer sur un sujet culturel à un niveau relativement technique, tout en approfondissant la connaissance des grands mouvements et écoles littéraires dans leur contexte idéologique et historique.

Evaluation : CC : un partiel écrit de 3 heures (40%), une évaluation du travail hebdomadaire (40%) et de la participation en cours (20%). CT : un écrit de 3 heures.

ASU3B28 Linguistique indienne

ASU3B28a Multilinguisme, diversité culturelle et ethos social

Le cours vise à initier les étudiants aux problèmes du multilinguisme indien : familles de langues et classification des langues, esquisse géo-linguistique des langues et des dialectes, contact entre langues, particulièrement de famille différentes, aspects sociologiques, aspects politiques et historiques, avec la question du « language planning ». En même temps, une initiation aux rudiments de la terminologie linguistique et de la linguistique aréale est proposée. Documents sur le site <http://anniemontaut.free.fr>

Le cours vise à initier les étudiants aux rudiments de la terminologie linguistique et de la linguistique aréale et à les introduire aux problèmes du multilinguisme indien (faits géo-linguistiques, classement par familles génétiques et par groupes structurels, contact entre langues, particulièrement de famille différentes, aspects sociologiques, aspects politiques et historiques, avec la question du « language planning »)

Evaluation : CC : 2 partiels (40% chacun) l'un écrit l'autre oral, 1 note de contrôle continu évaluant le travail hebdomadaire et la participation en cours (20%). CT : un écrit de 2 heures.

ASU3B28b Linguistique indienne

Le cours est destiné à analyser les structures essentielles du dravidien en comparaison avec l'indo-aryen, tout en donnant les bases terminologiques et méthodologiques de linguistique fonctionnelle. Sont abordées les questions suivantes : phonétique et phonologie (systèmes de transcription, du son au phonème, études des allophones) ; morphologie ('flexionnelle', 'agglutinante', et dérivationnelle ou compositionnelle, travail sur les allomorphes) ; syntaxe (« sujet » à un cas oblique, opposition transitif/intransitif, coréférence, etc.)

Evaluation : CC : 2 partiels (40% chacun) l'un écrit l'autre oral, 1 note de contrôle continu évaluant le travail

hebdomadaire et la participation en cours (20%). CT : un écrit de 2 heures.
Enseignements d'ouverture
Aucun enseignement proposé en S5

Les enseignements de langue au niveau MASTER

Quelle que soit la mention du Master (*Histoire, Sociétés et Territoires du Monde – Littératures et Oralités – Sciences du Langage – Métiers de l'International*), le cursus de chacun des trois premiers semestres (premier et deuxième de M1, puis premier de M2) comporte une unité d'enseignement (notée UE1 dans les maquettes des différents Masters) de compétence avancée en langue (CAL). D'une valeur de 6 ects (sur 30 ects par semestre), cette unité d'enseignement se décompose en deux éléments constitutifs de 3 ects chacun, à choisir dans une liste de trois éléments.

Code UE <i>Code EC</i>	Intitulé de l'unité d'enseignement (UE) <i>Intitulé de l'élément constitutif (EC)</i>	ECTS	Volume horaire hebdo
----------------------------------	---	-------------	-----------------------------

S7 – MASTER 1, premier semestre

HIN4A01	Compétence avancée en langue hindi 1 Deux EC de 3ects au choix parmi les trois :	6	4h00
<i>HIN4A01a</i>	<i>Hindi de l'économie 1</i>	3	2h
<i>HIN4A01b</i>	<i>Traduction littéraire et lecture de textes culturels 1</i>	3	2h
<i>HIN4A01c</i>	<i>Le Hindi de l'actualité 1</i>	3	2h

S8 – MASTER 1, deuxième semestre

HIN4B01	Compétence avancée en langue hindi 2 Deux EC de 3ects au choix parmi les trois :	6	4h00
<i>HIN4B01a</i>	<i>Hindi de l'économie 2</i>	3	2h
<i>HIN4B01b</i>	<i>Traduction littéraire et lecture de textes culturels 2</i>	3	2h
<i>HIN4B01c</i>	<i>Le Hindi de l'actualité 2</i>	3	2h

S9 – MASTER 2, premier semestre

HIN5A01	Compétence avancée en langue hindi 1 Deux EC de 3ects au choix parmi les trois :	6	4h00
<i>HIN5A01a</i>	<i>Hindi de l'économie 3</i>	3	2h
<i>HIN5A01b</i>	<i>Traduction littéraire et lecture de textes culturels 3</i>	3	2h
<i>HIN5A01c</i>	<i>Le Hindi de l'actualité 3</i>	3	2h